

Food, Environment, Health and Nutrition of First Nations Children and Youth
(FEHNCY)

Alimentation, environnements, nutrition et santé des enfants et jeunes des Premières Nations



Diet Quality Questionnaire

Questionnaire sur la qualité de l'alimentation

Today's date: yyyy-mm-dd

Date d'aujourd'hui: jj-mm-aaaa

1. GENERAL INFORMATION

1. INFORMATION GÉNÉRALE

Community Number

- 13
- 14
- 15

Numéro de la communauté

- 13
- 14
- 15

Randomly assigned Household Number: _____

Numéro du ménage attribué au hasard : _____

Participant's Identification Number: _____

Numéro d'identification du participant : _____

1.2 CHILD'S INFORMATION

1.2. INFORMATIONS DE L'ENFANT

Child's first name: _____

Prénom de l'enfant : _____

Child's age: _____

Âge de l'enfant : _____

If child is 14 years or older, ask the guardian to leave and interview the child alone.

Si l'enfant a moins de 14 ans : nous demandons le gardien/tuteur de rester à proximité pour répondre aux questions.

If child is less than 12 years old, address the guardian. If child is 12 years or older, address the child.

Si l'enfant a 14 ans ou plus : nous demandons le gardien/tuteur de partir et nous interviewons l'enfant seule.

Now I'd like to ask you some yes-or-no questions about foods and drinks that (child name)/you consumed yesterday during the day or night, whether (child name)/you had it at home or somewhere else.

J'aimerais maintenant vous demander des questions par oui ou par non sur des aliments et des boissons que (nom de l'enfant/tu) a consommés hier pendant la journée ou le soir, que ce soit à la maison ou ailleurs.

First, I would like you to think about yesterday, from the time (child name)/you woke up through the night. Think to yourself about the first thing (child name)/you ate or drank after (child name)/you woke up in the morning ... Think about where (child name)/you was when (child name)/you had any food or drink in the middle of the day ... Think about where (child name)/you was when (child name)/you had any evening meal ... and any food or drink (child name)/you may have had in the evening or late-night... and any other snacks or drinks (child name)/you may have had between meals throughout the day or night.

Tout d'abord, j'aimerais que vous pensiez à la journée d'hier, à partir du moment où (nom de l'enfant/vous) s'est réveillé jusqu'à la fin de la nuit. Pensez à la première chose que (nom de l'enfant/vous) a mangée ou bue après son réveil le matin ... Pensez à l'endroit où (nom de l'enfant/vous) se trouvait lorsque (nom de l'enfant/vous) a mangé ou bu en milieu de journée ... Pensez à l'endroit où (nom de l'enfant/vous) se trouvait lorsque (nom de l'enfant/vous) a pris son repas du soir ... et à toute nourriture ou boisson que (nom de l'enfant/vous) a pu prendre le soir ou tard dans la nuit. ... et toute autre collation ou boisson que (nom de l'enfant/vous) a pu prendre entre les repas au cours de la journée ou de la nuit.

I am interested in whether (child name)/you had the food items I will mention even if they were combined with other foods.

Ce qui m'intéresse, c'est de savoir si (nom de l'enfant/vous) a consommé les aliments que je vais mentionner, même s'ils ont été combinés à d'autres aliments.

Please listen to the list of foods and drinks, and if (child name)/you ate or drank ANY ONE OF THEM, say yes.

Veuillez écouter la liste des aliments et des boissons, et si (nom de l'enfant/vous) a mangé ou bu L'UN D'EUX, dites oui.

2. DIET QUALITY QUESTIONNAIRE

2. QUESTIONNAIRE SUR LA QUALITÉ DE L'ALIMENTATION

Yesterday, did you eat any of the following foods:		Hier, as-tu mangé l'un des aliments suivants :	
Bread, bagels, rice, pasta, mac and cheese, wraps, or cereal?	YES/ NO	<u>Pain, bagels, riz, pâtes alimentaires, macaroni et fromage, wraps ou céréales ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Corn, popcorn, oats, or brown rice?	YES/ NO	<u>Maïs, maïs soufflé, avoine/gruau ou riz brun ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Potato?	YES/ NO	<u>Pommes de terre ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Beans, peas, lentils, hummus, chickpeas, or edamame?	YES/ NO	<u>Haricots, petits pois, lentilles, houmous, pois chiches ou edamames ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you eat any of the following vegetables:		Hier, as-tu mangé l'un des légumes suivants :	
Carrots, butternut squash, acorn squash, pumpkin, sweet potato, or red bell pepper?	YES/ NO	<u>Carottes, courge musquée, courge poivrée, citrouille, patate douce ou poivron rouge ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Broccoli, spinach, arugula, salad greens, kale, swiss chard, or bok choy?	YES/ NO	<u>Brocoli, épinards, roquette, feuilles de salade, chou frisé, bette à carde ou bok choy ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Fiddleheads or seaweed?	YES/ NO	<u>Têtes de violon ou algues ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Lettuce, tomatoes, green beans, celery, green pepper, cabbage, or cucumber?	YES/ NO	<u>Laitue, tomates, haricots verts, céleri, poivron vert, chou ou concombre ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Zucchini, mushrooms, cauliflower, okra, asparagus, or radish?	YES/ NO	<u>Courgette, champignons, chou-fleur, okra, asperge ou radis ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you eat any of the following fruits:		Hier, as-tu mangé l'un des fruits suivants :	
Cantaloupe, mango, apricots, or dried apricots?	YES/ NO	<u>Cantaloup, mangue, abricots ou abricots séchés ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Orange, clementine, or grapefruit?	YES/ NO	<u>Orange, clémentine ou pamplemousse ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Banana, apple, watermelon, grapes, or honeydew melon?	YES/ NO	<u>Banane, pomme, melon d'eau, raisins ou melon miel ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Cherries, pineapple, pear, kiwi, plums, prunes, or peaches?	YES/ NO	<u>Cerises, ananas, poire, kiwi, prunes, pruneaux ou pêches ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Strawberries, blueberries, raspberries, blackberries, soapberries, or other wild berries?	YES/ NO	<u>Fraises, bleuets, framboises, mûres, baie de savon/ Shépherdie du Canada ou autres baies sauvages ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you eat any of the following sweets:		Hier, as-tu mangé l'une des sucreries suivantes :	

Cakes, cookies, brownies, donuts, sweet pastries, pie, or muffins?	YES/ NO	<u>Gâteaux, biscuits, brownies, beignes, pâtisseries/viennoiseries, tartes ou muffins ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Candy, candy bars, chocolates, ice cream, popsicles, or milkshakes?	YES/ NO	<u>Bonbons, barres de chocolat, chocolat, crème glacée, popsicle/sucettes glacées, lait frappé ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you eat any of the following foods of animal origin:		<u>Hier, as-tu mangé l'un des aliments d'origine animale suivants :</u>	
Eggs?	YES/ NO	<u>Oeufs ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Cheese?	YES/ NO	<u>Fromage ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yogurt or yogurt drinks?	YES/ NO	<u>Yogourt ou yogourt à boire ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Sausages, hot dogs, canned meat, pepperoni, cold cuts, ham, or bacon?	YES/ NO	<u>Saucisses, hot-dogs, viande en conserve, pepperoni, charcuterie/viandes froides, jambon ou bacon ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Beef, hamburger, or lamb?	YES/ NO	<u>Bœuf, hamburger/bœuf haché ou agneau ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Elk, deer, moose, caribou, buffalo, or bison?	YES/ NO	<u>Wapiti, chevreuil, original, caribou, buffle ou bison ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Pork?	YES/ NO	<u>Porc ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Bear, wild rabbit, or hare?	YES/ NO	<u>Ours, lapin sauvage ou lièvre ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Chicken or turkey?	YES/ NO	<u>Poulet ou dinde ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Wild turkey, duck, goose, pheasant, geese, grouse, or other wild birds?	YES/ NO	<u>Dinde sauvage, canards, oies, faisan, tétras ou autres oiseaux sauvages ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Store-bought fish or seafood, or canned fish?	YES/ NO	<u>Poisson ou fruits de mer achetés en magasin, ou poisson en conserve ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Wild collected fish or seafood?	YES/ NO	<u>Poisson ou fruits de mer sauvages récoltés ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you eat any of the following other foods:		<u>Hier, as-tu mangé l'un des autres aliments suivants :</u>	
Peanut butter or other nut butters, peanuts, almonds, cashews, walnuts, pecans, or pistachios?	YES/ NO	<u>Beurre d'arachide ou autres beurres de noix, arachides, amandes, noix de cajou, noix de Grenoble, pacanes ou pistaches ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Potato chips, corn chips, Cheetos, Doritos, or Pringles?	YES/ NO	<u>Croustilles de pomme de terre, croustilles de maïs, Cheetos, Doritos ou Pringles ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Instant noodles such as Ramen, or other instant soups?	YES/ NO	<u>Nouilles instantanées comme des ramens, ou autres soupes instantanées ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
French fries, poutine, onion rings, fried chicken, chicken nuggets, chicken fingers, or fish and chips?	YES/ NO	<u>Frites, poutine, rondelles d'oignon, poulet frit, pépites/doigts de poulet, ou poisson frites/ « fish and chips » ?</u>	<u>OUI/ NON</u>

Bannock?	YES/ NO	<u>Bannique ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you have any of the following beverages:		<u>Hier, as-tu bu l'un des boissons suivantes :</u>	
Milk, including dairy milk on cereal or in lattes, or chocolate milk?	YES/ NO	<u>Lait, y compris le lait de vache dans les céréales ou dans les cafés au lait, lait au chocolat ou autre lait aromatisé ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Coffee with sugar, sweetened cold coffee drinks, tea with sugar, hot chocolate, or chocolate milk?	YES/ NO	<u>Café avec du sucre, boissons sucrées à base de café froid, thé avec du sucre ou chocolat chaud, ou lait au chocolat ou à la fraise ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Fruit juice, fruit drinks, lemonade, or sweet iced tea?	YES/ NO	<u>Jus de fruits, boissons aux fruits, limonade ou thé glacé sucré ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Soft drinks or pop such as Coke, Pepsi, or ginger ale, sports drinks, or energy drinks?	YES/ NO	<u>Boissons gazeuses comme Coke, Pepsi, ou soda gingembre, boissons pour sportifs ou boissons énergisantes ?</u>	<u>OUI/ NON</u>
Yesterday, did you get food from any place like...		<u>Hier, as-tu acheté de la nourriture dans n'importe quel endroit comme ...</u>	
McDonald's, Burger King, Wendy's, Subway, Tim Horton's, or KFC?	YES/ NO	<u>McDonald's, Burger King, Wendy's, Subway, Tim Hortons ou PFK ?</u>	<u>OUI/ NON</u>